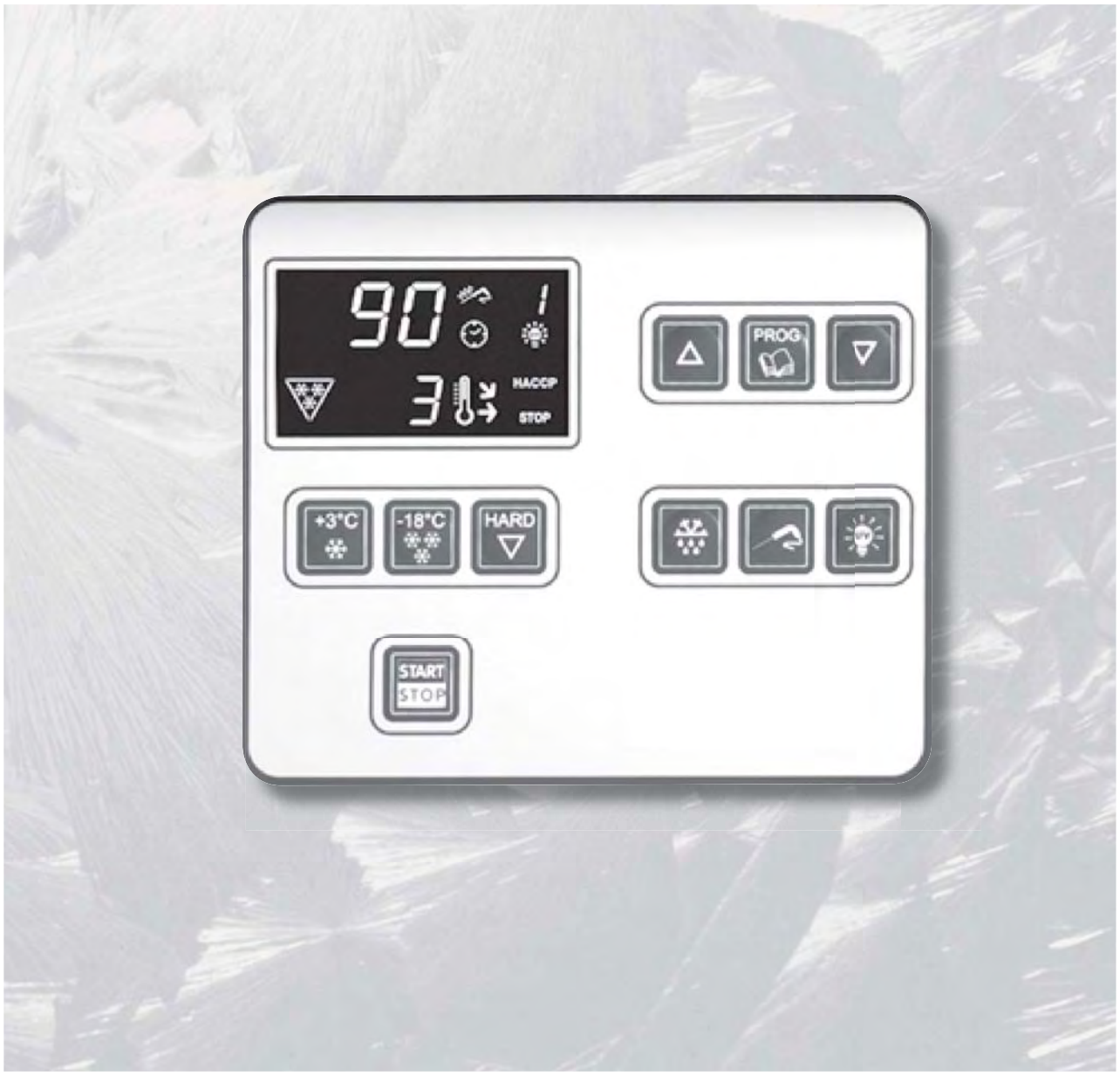


700610 / PBF031AF-A

Version: 08 - 06 - 2010

Code: 7NU0310FG53

IT **MANUALE d'USO e MANUTENZIONE**
ARMADIO ABBATTITORE/CONGELATORE . . . . . pagina 3

GB **USE and MAINTENANCE MANUAL**
BLAST CHILLER/SHOCK FREEZER . . . . . page 15

DE **GEBRAUCHS und WARTUNGSHANDBUCH**
ABKÜHL/GEFRIERSCHRANK . . . . . Seite 27

* FR **MANUEL d'UTILISATION et d'ENTRETIEN ARMOIRES**
REFROIDISSEMENT ET DE CONGELATION RAPIDE . . . . . page 39

ES **MANUAL USO y MANTENIMIENTO**
CELDA ABATIDORA/COGLADORA . . . . . páge 51

TABLE DES MATIERES

1. NORMES ET AVERTISSEMENTS GENERAUX
- 1.1. Test et garantie
- 1.2. Garantie
- 1.3. Avant-propos
- 1.4. Prédisposition à charge du client
- 1.5. Instructions pour demande d'interventions
- 1.6. Instructions pour la commande de pièces de rechange

2. DONNEES TECHNIQUES
- 2.1 Niveau de bruit
- 2.2 Matériaux et fluides employés

3. FONCTIONNEMENT
- 3.1 Applications, destination d'utilisation, usage prévu et non prévu, usages permis
- 3.2 Zones dangereuses,
- 3.3 Dispositifs de sécurité adoptés

4. ENTRETIEN ORDINAIRE ET PROGRAMME
- 4.1. Normes de sécurité élémentaires
- 4.2. Indications sur les opérations d'urgence en cas d'incendie
- 4.3. Nettoyage de l'appareil
- 4.4. Vérifications périodiques à effectuer
- 4.5. Précautions en cas de longue inactivité
- 4.6. Entretien extraordinaire

5. ELIMINATION DECHETS ET DEMOLITION
- 5.1 Stockage des déchets
- 5.2 Procédure au sujet des macro-opérations de démontage de l'appareil

6. INSTALLATION
- 6.1 Transport du produit, déplacement
- 6.2 Description des opérations de placement
- 6.3 Positionnement
- 6.4 Raccordement
- 6.5 Réinstallation

7. INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR
- 7.1. Panneau de contrôle
  - 7.1.1. Horloge
- 7.2. Cycles de fonctionnement
  - 7.2.0. Allumage
  - 7.2.1. Cycle de refroidissement +3°C soft ou hard et congélation -18°C soft ou hard à aiguille
  - 7.2.2. Cycle de refroidissement +3°C soft ou hard et congélation -18°C soft ou hard en mode temps
  - 7.2.3. Cycles de refroidissement/congélation personnalisés
  - 7.2.4. Cycle à temps infini avec setpoint cellule programmable
  - 7.2.5. Phase de conservation
  - 7.2.6. Mémorisation d'un programme de refroidissement/congélation
  - 7.2.7. Rappel d'un programme de refroidissement/congélation mémorisé
- 7.3. Dégivrage
- 7.4. Stérilisation (option)
- 7.5. Imprimante (option)
- 7.6. Alarmes/Erreurs
  - 7.6.1. Alarme température élevée
  - 7.6.2. Alarme température basse
  - 7.6.3. Alarme porte ouverte
  - 7.6.4. Alarme manostat
  - 7.6.5. Alarme timeout
  - 7.6.6. Alarme blackout
  - 7.6.7. Alarme sonde cellule
  - 7.6.8. Alarme sonde aiguille
  - 7.6.9. Alarme sonde évaporateur

1. NORMES ET AVERTISSEMENTS GENERAUX

1.1. TEST

Le produit est expédié après avoir passé les tests: visuel, électrique et fonctionnel.

1.2. GARANTIE

Notre responsabilité quant à la garantie sur l'appareil et sur les pièces correspondantes de notre fabrication est d'une durée d'1 an, à compter de la date de la facture et consiste en la fourniture gratuite des pièces à remplacer qui, à notre bon jugement, seraient défectueuses.
Le fabricant se fera responsable de supprimer au plus vite d'éventuels vices et défauts à condition que l'appareil ait été employé correctement en respectant les indications reprises dans le manuel.
Pendant la période de garantie les frais de prestation, voyages ou déplacements, de transport des pièces et éventuels appareils à remplacer sont à la charge du client. Les matériaux remplacés sous garantie restent de notre propriété et doivent nous être restitués aux frais du client.

1.3. AVANT-PROPOS

Le présent manuel a pour but de fournir toutes les informations nécessaires pour que le personnel qualifié puisse effectuer correctement l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil.
Avant n'importe quelle opération, il est nécessaire de lire attentivement les instructions contenues, parce qu'elles fournissent des indications indispensables au sujet de l'état de sécurité des appareils.
LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE QUANT AUX USAGES NON PREVUS DU PRODUIT.
IL EST INTERDIT DE REPRODUIRE MEME PARTIELLEMENT LE PRESENT MANUEL.

NORMES DE SECURITE GENERALE

Le fabricant décline toute responsabilité pour toute opération effectuée sur l'appareil sans tenir compte des indications reprises dans le manuel.

⚠ Avant d'effectuer le branchement au réseau d'alimentation électrique, s'assurer que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles indiquées sur la plaquette des caractéristiques.

⚠ **Toujours connecter l'appareil à un interrupteur magnétothermique différentiel à haute sensibilité (30 mA).**

⚠ Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique:
1) Porter l'interrupteur général sur la position OFF;
2) Retirer la prise.

⚠ Se munir de gants pour effectuer les opérations d'entretien sur le compartiment moteur ou sur l'unité évaporatrice située à l'intérieur de l'appareil.

⚠ Ne pas introduire de tournevis ou autre entre les protections (protections ventilateurs, évaporateurs, etc.).

⚠ Ne pas s'approcher des composants électriques avec les mains mouillées ou les pieds nus.

⚠ Pour un bon fonctionnement du groupe compresseur et évaporateur, ne jamais obstruer les prises d'air prévues à cet effet.

⚠ Pour les appareils équipés de roues, vérifier que la superficie d'appui soit plate et parfaitement horizontale.

⚠ Pour les appareils équipés de serrure avec clé, il est conseillé de maintenir les clés hors de la portée des enfants.

Tous nos appareils ne doivent être utilisés que par du personnel adéquat et préparé. Les opérations d'installation, d'entretien ordinaire et extraordinaire, (par exemple, nettoyage et entretien de l'installation réfrigérante), doivent être effectuées par du personnel technique spécialisé et autorisé possédant une bonne connaissance des installations électriques et de réfrigération.

1.4. PREDISPOSITIONS A CHARGE DU CLIENT

Prédisposer un interrupteur magnétothermique différentiel à haute sensibilité (30 mA).
Prédisposer une prise de courant avec terre du type employé dans le pays d'utilisation.
Vérifier si la superficie d'appui de la machine est bien plane.
Prédisposer, dans le cas d'appareils avec condensation d'eau ou d'appareils avec contrôle direct de l'humidité, un raccordement au réseau hydrique.

1.5. INSTRUCTIONS POUR DEMANDE D'INTERVENTIONS

Souvent les difficultés de fonctionnement qui peuvent survenir sont dues à des causes banales, qui peuvent presque toujours être solutionnées par soi-même, par conséquent avant de demander l'intervention d'un technicien, réaliser les simples vérifications ci-dessous:

EN CAS D'ARRET DE L'APPAREIL:
- contrôler que la fiche soit correctement insérée dans la prise de courant.

EN CAS DE TEMPERATURE CELLULE INSUFFISANTE:
- vérifier qu'il n'y ait pas d'influence d'une source de chaleur;
- vérifier que les portes ferment parfaitement;
- vérifier que le filtre du condensateur ne soit pas obstrué;
- vérifier que les grilles d'aération du tableau de bord ne soient pas obstruées;
- vérifier la disposition des denrées pour qu'elles n'empêchent pas la ventilation à l'intérieur de la cellule.

EN CAS D'APPAREIL BRUYANT:
- vérifier qu'il n'y ait pas de contact incertain entre l'appareil et un autre objet quelconque;
- vérifier que l'appareil soit parfaitement nivelé;
- vérifier que les vis (au moins celles visibles) soient bien serrées.

Effectuer les vérifications ci-dessus, si le problème persiste, s'adresser au service d'assistance technique en n'oubliant pas d'indiquer:
- la nature du problème;
- le code et numéro de matricule de l'appareil qui se trouvent sur la plaquette de caractéristiques de l'appareil lui-même.

1.6.INSTRUCTIONS POUR LA COMMANDE DE PIECES DE RECHANGE

Nous recommandons d'utiliser des PIECES DE RECHANGE ORIGINALES.
Le fabricant décline toute responsabilité quant à l'emploi de pièces de rechange non originales.

2. DONNEES TECHNIQUES

La plaquette des données est située à l'extérieur sur le côté et à l'intérieur sur le compartiment moteur.

2.1. NIVEAU DE BRUIT

Leq au point le plus bruyant à 1 m. dans les conditions opératives < 70 dB(A)
Lpc à 1 m. dans les conditions opératives < 130 dB(C)

MILLIEU DE TEST
Le test a été réalisé à l'intérieur d'une salle d'exposition rectangulaire sans traitements phono-absorbants. Dans l'espace autour de la machine, il n'y avait pas d'obstacles importants.

NORMES DE REFERENCE
Les relèvements des tests acoustiques ont été effectués conformément au DL277 selon les modalités décrites à l'ISO 230-5 pour relever les données requises par la directive CEE 89/392.

CONDITIONS OPERATIVES DE LA MACHINE
Les relèvements ont été effectués dans la condition la plus pénible qui correspond à la phase de départ dénommée «PALL DOWN».

2.2. MATERIAUX ET FLUIDES UTILISES

Les matériaux utilisés sont conformes au D. Loi 25 Juillet 2005, n° 151 en application des directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, relatives à la réduction de l'emploi de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques, ainsi qu'à l'élimination des déchets.

3. FONCTIONNEMENT

3.1. APPLICATIONS, DESTINATION D'USAGE, USAGE PREVU ET NON PREVU, USAGES CONSENTIS

Nos appareils frigorifiques sont des machines agroalimentaires (Règlement CE n° 1935/2004), destinées au traitement des produits alimentaires. Ils sont conçus en prenant les mesures opportunes pour garantir la sécurité et la santé de l'utilisateur.

EMPLOI DU REFROIDISSEUR-CONGELATEUR:
Le refroidisseur-congélateur est un appareil qui abaisse rapidement la température des aliments cuits ou frais, dans le but de maintenir inaltérées les propriétés organoleptiques (chimico-physiques et nutritives) des aliments eux-mêmes. **Le temps de refroidissement ou de congélation s'établit en fonction du type d'aliment ou des éléments contenus dans un plat cuisiné, c'est un paramètre difficile à établir rigoureusement. On a obtenu les performances déclarées avec de la purée mise dans des bacs en en acier inox GN1/1 40H cm. L'épaisseur de la purée de pommes de terre dans les boîtes en carton est de 25 mm.**

CYCLE DE REFROIDISSEMENT RAPIDE DE TEMPERATURE:
Au moyen de ce cycle, il est possible d'abaisser rapidement la température de l'aliment cuit (de +90 à +3°C en 90 minutes) pour éviter qu'il ne reste dans la zone critique de température entre 10°C à +65°C. L'aliment cuit et refroidi peut être conservé en réfrigérateur pendant 5 jours.

CYCLE DE CONGELATION RAPIDE DE TEMPERATURE:
La congélation rapide de température (de +90°C à -18°C) empêche la formation de macro-cristaux de glace dans l'aliment, ce qui supposerait une perte de liquides et de vitamines.
Ce cycle est indiqué aussi bien pour les aliments cuits que pour ceux frais et permet leur conservation pendant respectivement 2 mois et 12 mois.

CYCLE DE CONSERVATION:
A la fin de chaque cycle de refroidissement ou de congélation rapide, la machine prévoit un cycle de conservation pendant lequel l'appareil fonctionne comme un réfrigérateur normal, la durée de ce cycle est laissée à la discrétion de l'utilisateur.

STOCKAGE DES ALIMENTS
Dans le but d'obtenir le meilleur rendement de l'appareil il est nécessaire de respecter les indications suivantes:

Cycle de conservation:
- Ne pas introduire à l'intérieur de l'appareil des aliments chauds ou des liquides découverts;
- Préparer ou protéger d'une autre façon les aliments surtout si ils contiennent des arômes;
- Ranger les denrées à l'intérieur de façon à ne pas limiter la circulation de l'air et éviter de placer sur les grilles du papier, carton et tout objet qui pourraient empêcher le passage de l'air;
- Eviter au maximum d'ouvrir fréquemment et de façon prolongée la porte.

Cycle de refroidissement/congélation rapide:
- Ne pas ouvrir la porte une fois le cycle commencé et ce jusqu'à la fin du cycle en cours;
- Eviter de préparer, protéger ou fermer les plats avec des couvercles ou des pellicules isolantes;
- Ne pas utiliser de plats ou récipients d'une hauteur supérieure à 65mm;
- Ne pas superposer les aliments;
- Utiliser des récipients en aluminium ou en acier inox.

3.2. EVENTUELLES ZONES DANGEREUSES, RISQUES, DANGERS ET RISQUES INEVITABLES

Les appareils frigorifiques ont été fabriqués et conçus en tenant compte des mesures opportunes pour garantir la sécurité et la santé de l'utilisateur et ne présentent pas d'arêtes dangereuses, de superficies affilées ou des éléments qui saillissent en dehors des dimensions.
Leur stabilité est garantie même avec les portes ouvertes, il est cependant interdit de se pendre aux portes.
Sur les appareils avec tiroirs, ne pas ouvrir plus d'un tiroir à la fois et ne pas s'appuyer ou s'asseoir sur le tiroir ouvert pour éviter tant le bascule-

ment que l'endommagement de l'appareil.
N.B.: Dans les armoires porte-verre, ne pas retirer plus d'un panier ou 1 grille à la fois pour ne pas compromettre la stabilité
de l'appareil. Disposer graduellement les aliments du bas vers le haut; vice versa retirer les aliments de façon graduelle du haut vers le bas.

LA MACHINE N'A PAS ETE CONÇUE POUR ETRE INSTALLEE DANS UNE ATMOSPHERE PRESENTANT DES RISQUES D'EXPLOSION.

Charge maximum (distribuée de façon uniforme) pour panier, tiroir ou grille = 40 kg

APPAREILS MUNIS DE ROUES
Faire attention, pendant les déplacements, de ne pas pousser violemment l'appareil pour éviter qu'il ne se renverse et subisse des dommages, faire attention également aux éventuelles aspérités de la superficie de glissement.
L'appareil équipé de roues ne peut pas être nivelé, et donc faire attention que la superficie d'appui soit parfaitement horizontale et plate.

⚠ **TOUJOURS BLOQUER LES ROUES AVEC LES ARRETS PREVUS A CET EFFET.**

RISQUES DUS AUX ELEMENTS MOBILES
L'unique élément mobile présent est le ventilateur mais il ne présente aucun risque parce qu'il est protégé par une grille de protection fixée par vis (avant de retirer cette protection déconnecter également l'appareil du réseau d'alimentation).

RISQUES DUS AUX TEMPERATURES BASSES/ELEVEES
Aux proximités des zones de danger pour températures basses/élevées, des adhésifs indiquant « DANGER TEMPERATURE » ont été apposés.

RISQUES DUS A L'ENERGIE ELECTRIQUE
Les risques de nature électrique ont été résolus en protégeant les installations électriques conformément à la norme CEI EN 60204-1 e CEI EN 60335-1.
Des adhésifs spéciaux avec mention «haute tension» indiquent les zones de dangers de nature électrique.

RISQUES DUS AU BRUIT
Leq au point le plus bruyant à 1 m. dans les conditions opératives < 70 dB(A)
Lpc à 1 m. dans les conditions opératives < 130 dB(C)

RISQUES RESIDUELS
Pour permettre aux liquides éventuels provenant des aliments ou des produits de lavage de s'écouler vers l'extérieur, une petite cuve de vidange a été installée sur le fond de la cellule.
Pendant les opérations de nettoyage il faudra retirer le bouchon et installer en dessous de la table une bassine de ramassage (hmax=100mm).

IL EST TRES IMPORTANT DE REFERMER L'ORIFICE AVEC LE BOUCHON PREVU À CET EFFET. DANS LE CAS D'APPAREILS SANS CUVE DE VIDANGE, IL FAUT EVITER TOUTE STAGNATION DE LIQUIDES PAR UN NETTOYAGE JOURNALIER SOIGNE.

3.3. DISPOSITIFS DE SECURITE ADOPTES

⚠ **IL EST ABSOLUMENT INTERDIT DE MANIPULER OU DE RETIRER LES DISPOSITIFS DE SECURITE ADOPTES (GRILLES DE PROTECTION, ADHESIFS DE DANGER,...). LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE SI CES INSTRUCTIONS NE SONT PAS RESPECTEES.**

Il est absolument interdit de manipuler ou de retirer les dispositifs de sécurité adoptés (grilles de protection, adhésifs de danger,...).
Le fabricant décline toute responsabilité si ces instructions ne sont pas respectées.

4. ENTRETIEN ORDINAIRE ET PROGRAMME

Les informations contenues dans ce chapitre sont destinées, en ce qui concerne l'entretien ordinaire, au personnel non spécialisé, mais entraîné. En ce qui concerne l'entretien extraordinaire et/ou programmé, elles sont, par contre, destinées au personnel spécialisé et autorisé.

4.1. NORMES ELEMENTAIRES DE SECURITE

Avant d'effectuer n'importe quelle intervention, retirer la prise de l'appareil du réseau d'alimentation électrique.
INTERDICTION D'ENLEVER LES PROTECTIONS ET LES DISPOSITIFS DE SECURITE
Pour les opérations d'entretien ordinaire, il est interdit de retirer les protections/dispositifs de sécurité (grilles, adhésifs, etc.).

4.2. INDICATIONS SUR LES OPERATIONS D'URGENCE EN CAS D'INCENDIE

ATTENTION :
En cas d'incendie ne pas utiliser d'eau. Se munir d'extincteurs de CO2 (dioxyde de carbone) et refroidir le plus rapidement possible la zone du compartiment moteur.

4.3. NETTOYAGE DE L'APPAREIL

Avant de n'importe quelle opération de nettoyage, déconnecter l'appareil de l'énergie électrique.

PREMIERE INSTALLATION
Laver l'intérieur de la cellule et les accessoires avec peu d'eau et du savon neutre pour retire l'odeur caractéristique de neuf; ranger les accessoires internes de la cellule dans les places les plus adéquates à leur usage.

NETTOYAGE JOURNALIER
Nettoyer soigneusement les superficies externes de l'appareil avec un chiffon humide et en suivant le sens du satinage.
Utiliser des détergents neutres et non des substances à base de chlore et/ou abrasives.
Ne pas utiliser d'ustensiles qui peuvent provoquer des incisions avec comme conséquence la formation de rouille. Rincer avec de l'eau pure et essuyer soigneusement.
Nettoyer l'intérieur de la cellule pour éviter que ne se forment des dépôts de saleté avec des détergents neutres sans chlore et non abrasifs. Dans le cas de résidus endurcis utiliser de l'eau et du savon ou des détergents neutres et éventuellement une spatule en bois ou en plastique. Une fois terminé le nettoyage, rincer avec peu d'eau et essuyer soigneusement.
Ne pas laver l'appareil avec des jets d'eau directs, étant donné que d'éventuelles infiltrations dans les composants électriques pourraient endommager son fonctionnement régulier.
Les zones en dessous et aux alentours de l'appareil doivent également être nettoyées tous les jours, toujours avec de l'eau et du savon et non avec des détergents toxiques ou à base de chlore.

NETTOYAGE PERIODIQUE ET ENTRETIEN GENERAL
Pour un rendement constant de l'appareil il est nécessaire d'effectuer les opérations de nettoyage et d'entretien générales.
En ce qui concerne le groupe frigorifique (condensateur), le nettoyage doit être effectué par du personnel spécialisé. Nettoyer périodiquement la cuve de vidange pour éviter que l'orifice ne s'obstrue.
IL EST DE VITALE IMPORTANCE DE REFERMER L'ORIFICE À L'AIDE DU BOUCHON PREVU.

4.4. VERIFICATIONS PERIODIQUES A EFFECTUER

- Contrôler que la fiche soit correctement insérée dans la prise de courant.
- Vérifier qu'une source de chaleur n'influence pas.
- Vérifier que l'appareil soit parfaitement nivelé.
- Vérifier que la porte fermée soit parfaitement étanche.
- Vérifier que la cuve de vidange ne soit pas obstruée.
- Vérifier que la batterie condensante ne soit pas obstruée de poussières et si c'était le cas, appeler l'assistance technique.

4.5. PRECAUTIONS EN CAS DE LONGUE INACTIVITE

En cas d'inactivité prolongée de l'appareil:
- éteindre l'appareil à l'aide de la touche off du panneau de commandes;
- retirer la fiche de la prise de l'alimentation;
- vider le réfrigérateur et le nettoyer soigneusement (voir nettoyage);
- laisser les portes du meuble entrouvertes pour favoriser la circulation de l'air et éviter la formation de moisissures et/ ou de mauvaises odeurs.

4.6. ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE
(Seulement pour le personnel spécialisé)
- Nettoyer périodiquement le condensateur.
- Contrôler l'étanchéité des portes.
- Contrôler que l'installation électrique soit conforme aux normes.
- Contrôler les résistances corniches (à l'aide de pince ampérométrique).

EN CAS DE REPARATION OU REMPLACEMENT DE PIECES, RAPPELEZ-VOUS DE TOUJOURS FOURNIR LE CODE ET LE NUMERO DE MATRICULE DE L'APPAREIL, QUI SE TROUVENT SUR LA PLAQUETTE DE CARACTERISTIQUES.

5. ELIMINATION DECHETS ET DEMOLITION

5.1. STOCKAGE DES DECHETS
Il est admis de stocker provisoirement les déchets spéciaux en vue de leur élimination par traitement et/ou stockage définitif. Mais les lois en vigueur en matière de protection de l'environnement dans le pays de l'utilisateur doivent dans tous les cas être respectées.

5.2. PROCEDURE AU SUJET DES MACRO OPERATIONS DE DEMONTAGE DE L'APPAREIL
Les législations en vigueur sont différentes d'un pays à l'autre et par conséquent il faut respecter les prescriptions imposées par les lois et les entités responsables du Pays où a lieu la démolition.
En général il faut retourner le réfrigérateur au revendeur ou bien dans les centres spécialisés pour le ramassage/démolition.
Démonter le réfrigérateur en regroupant les composantes selon leur nature chimique et ne pas oublier que dans le compresseur il y a de l'huile lubrifiante et du fluide réfrigérant qui peuvent être récupérés et réutilisés et que les composants du frigorifique sont des déchets spéciaux assimilables à ceux urbains.
LES OPERATIONS DE DEMONTAGE DOIVENT DANS TOUS LES CAS ETRE EFFECTUEES PAR DU PERSONNEL QUALIFIE.

6. INSTALLATION
(seulement pour le personnel technique spécialisé)

6.1. TRANSPORT DU PRODUIT, DEPLACEMENT
L'appareil doit être transporté avec des moyens adéquats et jamais manuellment.
Le système de levage à utiliser est celui du chariot élévateur ou du transpalette, en faisant spécialement attention à l'équilibrage du poids.
Normalement l'emballage est de polystyrène et extensible sur palette en bois qui, pour plus de sécurité pendant le transport et le déplacement, est fixée par des vis au fond de l'armoire.
Des signes d'avertissement sont imprimés sur l'emballage et ils représentent les prescriptions qui doivent être observées pour assurer que pendant les opérations de chargement et déchargement, le transport et le stockage, la marchandise ne subissent pas de dommages.

SIGNES IMPRIMES SUR NOS EMBALLAGES (UNI 6720-70):

HAUTEUR

FRAGILE

GARDER AU SEC

En ce qui concerne l'élimination de l'emballage, l'utilisateur devra agir selon les normes en vigueur dans son pays.

LIMITES D'EMPILAGE
En ce qui concerne le stockage des armoires, la limite d'empilage maximum est de 2 appareils , sauf indication différente avec adhésif prévu à cet effet.
DU FAIT QUE LE CENTRE DE GRAVITE NE CORRESPONDE PAS AU CENTRE GEOMETRIQUE DE L'APPAREIL, FAIRE ATTENTION A L'INCLINAISON PENDANT LES DEPLACEMENTS.

6.2. DESCRIPTION DES OPERATIONS DE PLACEMENT

Nous conseillons de désemballer immédiatement l'appareil, pour pouvoir en contrôler le bon état et l'absence de dommages subis pendant le transport.
D'éventuels dommages doivent être signalés au transporteur en temps utile.
Cependant en aucun cas l'appareil endommagé ne pourra être retourné au constructeur sans préavis et sans en avoir obtenu l'autorisation préalable écrite.

PENDANT LES DEPLACEMENTS NE PAS POUSSER OU TRAINER L'APPAREIL POUR EVITER QU'IL NE SE RENVERSE OU PROVOQUER DES DOMMAGES A CERTAINES PARTIES DE L'APPAREIL LUI-MEME (PAR EXEMPLE LES PIEDS).

NE JAMAIS INCLINER L'APPAREIL DU COTE DE LA PORTE.

6.3. POSITIONNEMENT
Positionner l'appareil dans un lieu bien aéré et éloigné des sources de chaleur. Respecter les espaces minimum pour le fonctionnement et l'entretien.

ARMOIRE AVEC ROUES
L'armoire équipée de roues ne peut pas être nivelée, faire donc attention à ce que la superficie d'appui soit bien horizontale et plate.

APRES AVOIR POSITIONNE L'APPAREIL TOUJOURS BLOQUER LES ROUES.

PENDANT LES DEPLACEMENTS NE PAS POUSSER VIOLEMMENT OU TRAINER L'APPAREIL POUR EVITER QU'IL NE SE RENVERSE OU SUBISSE DES DOMMAGES. FAIRE ATTENTION AUX EVENTUELLES ASPERITES DE LA SUPERFICIE. NE JAMAIS INCLINER L'APPAREIL DU COTE PORTE.

LA MACHINE N'A PAS ETE CONÇUE POUR ETRE INSTALLEE DANS UNE ATMOSPHERE PRESENTANT DES RISQUES D'EXPLOSION.

6.4. RACCORDEMENT
Avant la connexion au réseau d'alimentation électrique, s'assurer que la tension et la fréquence de réseau correspondent à celles reprises sur la plaquette des caractéristiques de l'appareil.
Une variation +/-10% de la tension nominale est admise.
Il est indispensable de connecter l'appareil à une prise de terre efficace.

NE PAS EMPLOYER DE FICHES NON MUNIES DE MISE A TERRE. LA PRISE DE RESEAU DOIT ETRE ADEGUATE AUX NORMES EN VIGUEUR DANS LE PAYS DE L'UTILISATEUR.

LA CONNEXION À TERRE DE L'APPAREIL EST UNE NORME DE SECURITE OBLIGATOIRE PAR LOI
Dans le but de protéger l'appareil d'éventuels surcharges ou courts-circuits, la connexion à la ligne électrique doit être faite à travers un interrupteur magnétothermique différentiel à haute sensibilité (30 mA) à rétablissement manuel, de puissance adéquate.
Pour les dimensions du dispositif de protection, il faut tenir compte de:
Imax = 2,3 In (courant nominal)
Icc (courant de court-circuit) = 4500 A avec alimentation 230v/1~/50Hz.
Icc (courant de court-circuit) = 6000 A avec alimentation 400v/3~/50Hz.

6.5. REINSTALLATION
Pour une éventuelle réinstallation, procéder de la façon suivante:
1) Mettre l'interrupteur de réseau en position "OFF";
2) Retirer la fiche de la prise d'alimentation, enrouler le câble d'alimentation;
3) Retirer tous les aliments de l'intérieur de la cellule et nettoyer soigneusement la cellule et les accessoires;
4) Remballer l'appareil en prenant soin de remettre les protections en polystyrène et de fixer la base de bois.Toutes ces mesures sont destinées à éviter des dommages pendant le transport;
5) Pour le nouveau placement et les raccordements, procéder comme décrit précédemment (DESCRIPTION DES OPERATOINS DE PLACEMENT).

7. INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

7.1. PANNEAU DE CONTRÔLE

Description panneau de commande

START/STOP

Après avoir connecté l'appareil au réseau électrique, en pressant cette touche on fait passer la machine de la condition d'arrêt (Off) à l'état d'attente (Stand-by) fonctionnement durant le cycle de refroidissement/ congélation/conservation.

UP

Augmentation des valeurs, elle visualise la température de la sonde aiguille.

DOWN

Diminution des valeurs, elle visualise le temps écoulé du cycle.

+3°C REFROIDISSEMENT

Sélection refroidissement +3°C

–18°C CONGELATION

Sélection congélation -18°C

HARD

Sélection du cycle hard d'abattage (+3°C) ou de congélation (-18°C)

DEFROST

Mise en marche/arrêt dégivrage. En pressant la touche pendant trois secondes on visualise la température de la sonde de l'évaporateur.

CHAUFFAGE DE LA SOND

Chauffage pour extraction de la sonde à aiguille

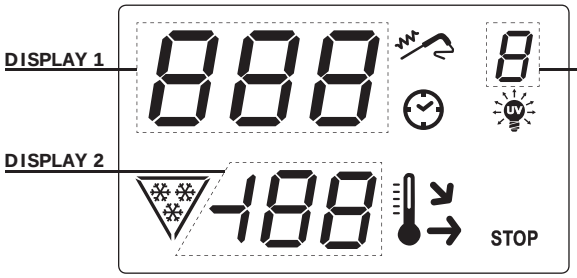
STERILISATION

Mise en marche du processus de stérilisation

PROGRAMME

elle mémorise rappelle un programme refroidissement/congélation mémorisée

Description de l'écran et des symboles



ECRAN 1
Visualisation de la température de l'aiguille ou du temps.

ECRAN 2
Visualisation de la température de la chambre.

ECRAN 3
Visualisation de la phase de travail en cours (de 1 à 3).

Température de cellule.

Chauffage d'aiguille actif.

Cycle refroidissement/congélation à aiguille (clignotant dans le test d'insertion de l'aiguille).

Cycle d'abattage/congélation en mode temps.

Stérilisation en cours.

Fonction cycle refroidissement sélectionné (+3°C).

Fonction cycle de congélation sélectionnée (-18°C).

Phase hard sélectionnée.

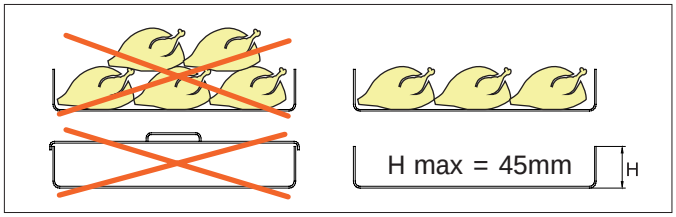
Refroidissement en cours (clignotant retard du compresseur actif).

Phase de conservation en cours.

STOP Machine à l'arrêt.

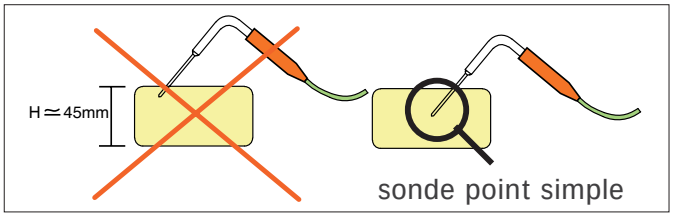
MISES EN GARDE GENERALES

Pour une utilisation correcte de la sonde broche:
- éviter les chocs violents, ils peuvent compromettre le fonctionnement correct de la sonde;
- stériliser la broche avant chaque utilisation;
- l'épaisseur maximale conseillée du produit est de 45mm;
- un bon nettoyage de la broche détermine un bon rendement.



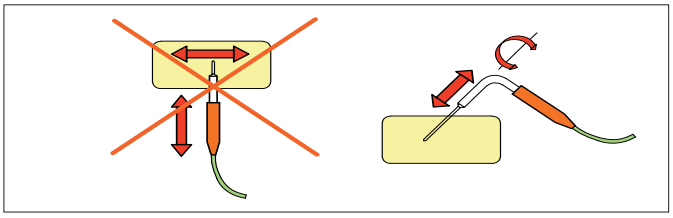
POUR INTRODUIRE LA SONDE

- Introduire la sonde avec la pointe le plus près possible du coeur du produit.



POUR RETIRER LA SONDE

- Chauffer la sonde voir 7.2.5.
- La faire tourner sur elle-même.
- La retirer sans incliner la broche.



7.1.1. HORLOGE (seulement si l'imprimante est présente)

Avec la machine éteinte à partir de la touche START STOP, on peut avoir accès à la modification horloge, en pressant en même temps pendant cinq secondes la touche START STOP et la touche HARD ▽.

- Sur l'ECRAN 1 la valeur de l'année s'affiche
- Sur l'ECRAN 2 l'indication "YY" "MM" "dd" "hh" "mm" s'affiche

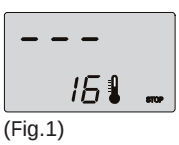
Avec les touches △ et ▽ on peut modifier la valeur, respectivement de:

année	mois	jour	heure	minutes
6 YY	5 MM	28 dd	16 hh	15 mn

Avec la touche PROG on confirme la valeur, puis on passe à la visualisation. Presser la touche HARD ▽ pour sortir.

7.2. CYCLES DE FONCTIONNEMENT

7.2.0. ALLUMAGE



(Fig.1)

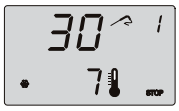
L'activation de la fiche se fait en appuyant sur la touche START STOP sur l'ECRAN 1 (Fig.1) ne s'affiche aucune sélection, l'ECRAN 2 affiche la température de la cellule et le symbole stop.

7.2.1. CYCLE DE REFROIDISSEMENT +3°C SOFT OU HARD ET CONGELATION –18°C SOFT OU HARD A AIGUILLE

PHASE DE REFROIDISSEMENT/CONGELATION

Pour sélectionner le cycle de refroidissement +3°C soft presser la touche +3°C, pour celui +3°C hard la touche HARD.

Pour sélectionner le cycle de congélation –18°C soft presser la touche -18°C, pour celui –18°C hard la touche HARD.



(Fig.2)

Les symboles, de l'aiguille, du type de refroidissement soft ou hard ou congélation soft ou hard, de la température et **STOP** sont allumés (Fig.2).

(Fig.3)

Pour démarrer le cycle sélectionné presser la touche START STOP, le symbole refroidissement en cours s'allume (Fig.3). Le contrôle électronique, au cours des trois premières minutes, effectue un test d'insertion "aiguille" pour vérifier l'application effective de ce dernier dans le produit à abattre, au cours de cette phase l'aiguille clignote.
Si l'aiguille est mal insérée ou placée dans le support prévu à cet effet, le cycle est commuté automatiquement en mode "temps", l'ECRAN 1 affiche le temps qui manque à la fin du cycle d'abattage (Fig.4).

(Fig.4)

Le symbole, la fonction d'abattage, de la température, et le symbole refroidissement sont allumés.
L'ECRAN 2 affiche la température de la cellule et l'ECRAN 3 affiche la phase de refroidissement en cours.
Si la température au noyau n'a pas été atteinte dans le délai préétabli, avec le refroidissement/congélation en anguille reconnue, on active l'alarme time out. La phase de refroidissement continue mais le symbole clignote.

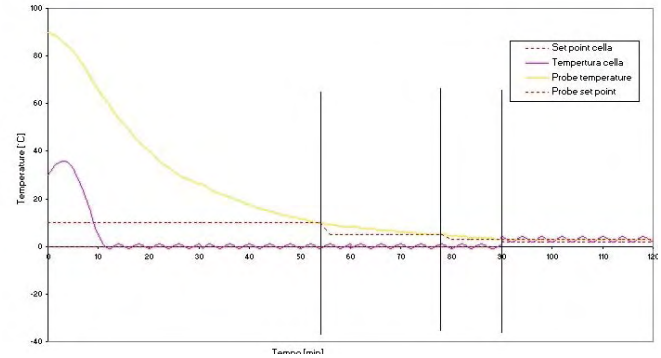
(Fig.5)

L'inscription AL5 (Fig.5) clignote sur l'ECRAN 1. L'alarme reste au passage en mode conservation.

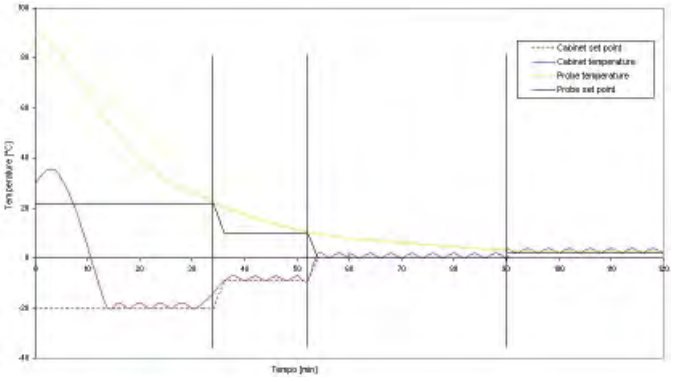
En pressant la touche à tout moment quand le cycle a démarré, on affiche le temps qui s'est écoulé depuis le début de le refroidissement.
Au terme du cycle de refroidissement la machine passe à la phase de conservation en mode automatique. voir. 7.2.5.

En pressant la touche, on affiche la durée du cycle de refroidissement/congelation jusqu'à la fin.

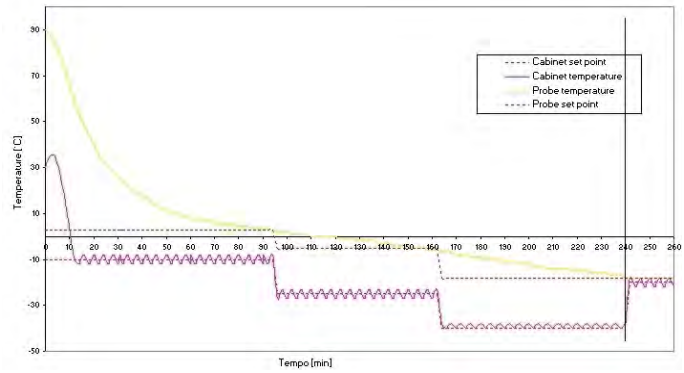
+3 SOFT



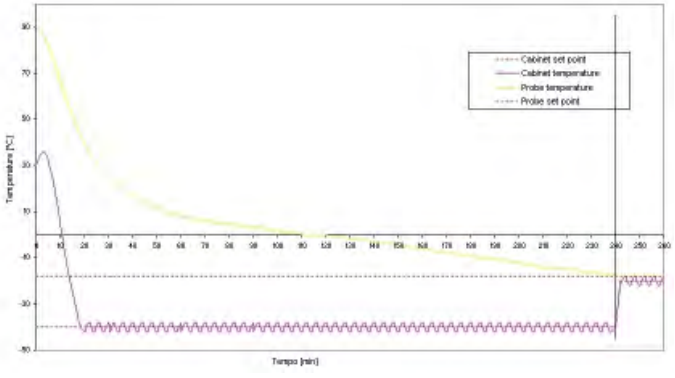
+3 HARD



-18 SOFT



-18 HARD



7.2.2. CYCLE DE REFROIDISSEMENT +3°C SOFT OU HARD ET CONGELATION –18°C SOFT OU HARD EN MODE TEMPS

PHASE DE REFROIDISSEMENT/CONGELATION

Pour sélectionner le cycle de refroidissement +3°C soft presser deux fois la touche +3°C, pour celui +3°C hard la touche HARD.

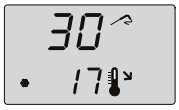
Pour sélectionner le cycle de congélation–18°C soft presser deux fois la touche -18°C, pour celui -18°C hard la touche HARD.

(Fig.6)

L'ECRAN 1 affiche le temps total prévu pour le refroidissement/congélation.
L'ECRAN 2 affiche la température de la cellule (Fig.6).

Les symboles du temps, du type de refroidissement soft ou hard ou congélation soft ou hard, de la température et **STOP** sont allumés.

Avec les touches ou on peut modifier la durée du cycle.
N.B. = On peut programmer une durée:
tant supérieure qu'inférieure à 90 min. pour le cycle de refroidissement ou à 240 min. pour le cycle de congélation.
Limite maximum: 120 min. pour le cycle +3°C
Limite maximum: 300 min. pour le cycle –18°C



(Fig.7)

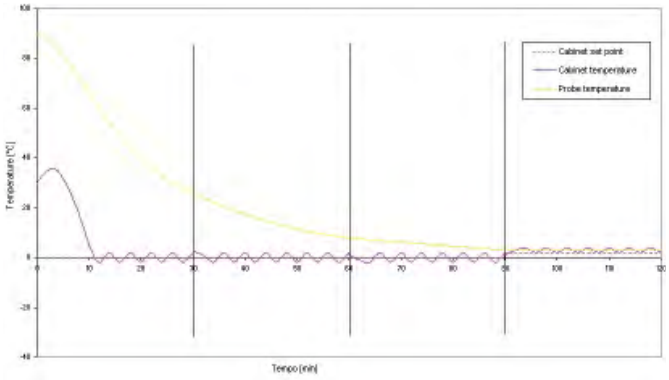
Presser la touche START STOP pour démarrer le cycle.

En pressant la touche (Fig.7) on affiche en même temps la température relevée par la sonde aiguille (si elle est enfoncée dans le produit elle montre la température de ce dernier).

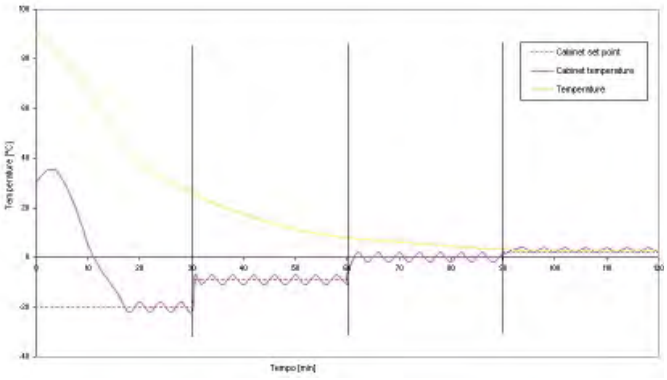
Au terme du cycle de refroidissement la machine passe en phase de conservation en automatique. voir. 7.2.5.

En pressant la touche , on affiche la durée du cycle de refroidissement/congelation jusqu'à la fin.

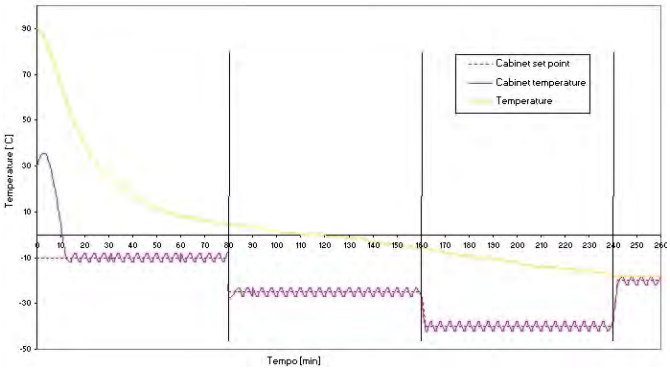
+3 SOFT



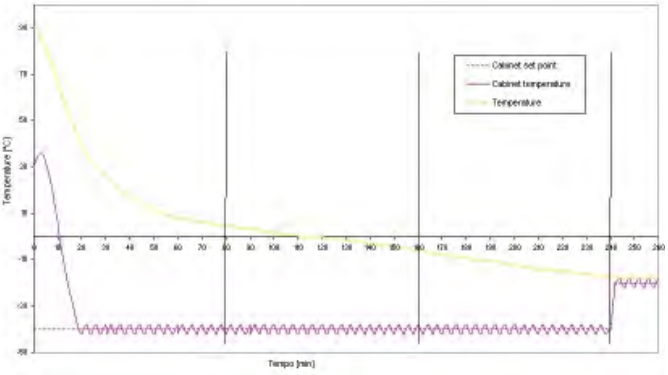
+3 HARD



-18 SOFT



-18 HARD



7.2.3. CYCLE DE REFROIDISSEMENT OU CONGELATION PERSONNALISÉ ,

Il est possible de modifier le cycle d'abattement/congélation:

-par temps , -par sonde

en les personnalisant selon vos propres exigences.
Le cycle d'abattement ou congélation se divise en 3 phases où il est possible de modifier les valeurs suivantes:

POUR CHANGER LES DONNÉES EN MODE PAS PERMANENTE

Appuyer pendant un certain temps la touche correspondante au cycle +3°C (+3soft), ou la touche -18°C (-18soft) +3°C ensuite HARD et maintenir alors enfoncée pendant un certain temps +3°C pour le cycle (+3hard) -18°C ensuite HARD et maintenir alors enfoncée pendant un certain temps -18°C pour le cycle (-18hard)

a- paramètre température cellule phase 1/2/3/4

(Fig.8)

Le contrôle affiche (Fig.8):
ECRAN 1 – température modifiable de la cellule
ECRAN 2 – aucune signalisation (éteint)
ECRAN 3 – le numéro de la phase

Le symbole température cellule clignote, en pressant le touche ou vous augmentez ou diminuez la valeur du paramètre température.

c- paramètre température sonde phase 1/2/3

En appuyant une fois en pressant le touche +3°C le symbole de la sonde clignote , en pressant le touche ou vous augmentez ou diminuez la valeur du paramètre température sonde.

d- paramètre durée phase 1/2/3

En appuyant une fois en pressant le touche +3°C le symbole horloge clignote, en pressant le touche ou vous augmentez ou diminuez la valeur du paramètre durée.

Répéter la même procédure décrite pour les phases suivantes 2 et 3.

La phase 4 de conservation prévoit uniquement la programmation du paramètre température. Pour confirmer les programmations de toutes les phases décrites, enfoncer pendant temps prolongé la touche correspondante +3°C -18°C .

Presser la touche START STOP pour démarrer le cycle.

A la fin du cycle, la machine passe automatiquement en phase de conservation, voir. 7.2.5.

Les nouveaux paramètres du cycle personnalisé seront perdus à l'arrêt de la machine avec la touche START STOP

Voir la noticie d'utilisation S _ _= setpoint	REFROIDISSEMENT/CONGELATION			CONSERVATION
	PHASE 1	PHASE 2	PHASE 3	PHASE 4
SET CELLUE	S01	S04	S07	S10
SET NOYAU	S02	S05	S08	- -
SET TEMPS	S03	S06	S09	- -

POUR CHANGER LES DONNEES D'UNE FACON PERMANENTE (voir la noticie d'utilisation)

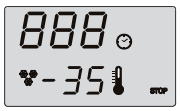
7.2.4. CYCLE A TEMPS INFINI AVEC SETPOINT CELLULE PROGRAMMABLE

Presser la touche programme PROG pour sortir de n'importe quel programme; presser de nouveau la touche, et sur l'ECRAN 1 le sigle P0 (Fig.9).

(Fig.9)

Sélectionner un programme de refroidissement/congélation avec les touches correspondantes +3°C soft +3°C ou –18°C soft -18°C .

Sur l'ECRAN 1 le symbole 888 s'affiche avec, à ses côtés, le symbole horloge le type de refroidissement ou congélation , le symbole de la température et **STOP** .



(Fig.10)

L'ECRAN 2 affiche la température par défaut du cycle choisi. (Fig.10).

Avec les touches et la valeur de la température de setpoint cellule augmente ou diminue, et s'affiche sur l'ECRAN 2. Avec la touche START STOP on fait partir la machine.

Pour arrêter la machine presser la touche START STOP .

7.2.5. PHASE DE CONSERVATION

(Fig.11)

A chaque fin de cycle de refroidissement/congélation, l'appareil passe en conservation.
L'ECRAN 1 est éteint.
L'ECRAN 2 affiche la température de la cellule (Fig.11).

Le symbole conservation est allumé

En pressant la touche , on affiche le cycles de refroidissement/congelation jusqu'à terminés.

En pressant la touche (Fig.7) on affiche en même temps la température relevée par la sonde aiguille (si elle est enfoncée dans le produit elle montre la température de ce dernier).

Cette phase termine en pressant la touche START STOP , l'appareil se positionne en stand-by et demande si l'on désire mémoriser le programme, autrement presser de noveau la touche START STOP .

Pour faciliter l'extraction de l'aiguille du produit (après une congélation), presser la touche chauffage de la sonde; le symbole est allumé. Le chauffage de l'aiguille est inférieur à -5°C.

7.2.6. MEMORISATION D'UN PROGRAMME DE REFROIDISSEMENT/CONGELATION

(Fig.12)

Avec la machine en conservation (si le cycle est allé à bon fin), en pressant la touche START STOP , l'ECRAN 1 affiche le numéro du premier programme libre (Fig.12), en pressant la touche PROG , le cycle est mémorisé et le contrôle se position ne pour repartir avec un nouveau cycle.
On peut effacer un programme en mémorisant et lui superposant un nouveau programme de refroidissement/congélation de cette façon: à la fin du cycle, au lieu de le mémoriser sur le premier programme libre sélectionné automatiquement par le système, avec les touches ou se positionner sur le numéro du programme à effacer.

7.2.7. RAPPEL DU PROGRAMME DE REFROIDISSEMENT/CONGELATION MEMORISE

(Fig.13)

(Fig.14)

Pour sélectionner un programme de refroidissement/congélation, presser la touche PROG avec la pression des touches ou on affiche les programmes mémorisés (Fig.13), presser la touche START STOP , pour démarrer la programme de refroidissement/congélation choisi.
Si sur l'ECRAN 2 (Fig.14) les symboles – – – s'affichent, cela signifie qu'il n'y a aucun programme mémorisé.

7.3. DEGIVRAGE

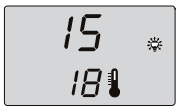
(Fig.15)

Le dégivrage Manuel à effectuer avec la porte ouverte a lieu si la température de la cellule est inférieure au paramètre P57 (voir manuel tecnique).

Pour démarrer ou arreté un cycle presser la touche pendant 3 secondes, l'inscription dEF s'affiche sur l'ECRAN 1 et sur l'ECRAN 2 s'affiche la température de la cellule (Fig.15).

7.4. STERILISATION (option)

La stérilisation peut commencer seulement si la température est supérieure au paramètre P26 (voir manuel tecnique).



(Fig.16)

Le cycle est activé avec l'appareil en stand-by en pressant la touche , en pressant la touche à nouveau la touche de stérilisation prend fin. Le symbole allumé sur l'écran détermine que la phase de stérilisation est en cours, l'ECRAN 1 affiche le temps qui manque à la fin du processus (Fig.16). L'ouverture de la porte ou un blackout, termine la stérilisation.

7.5. IMPRIMANTE (option)

Pour chaque cycle de refroidissement on transcrit: date, heure, type de cycle, temps écoulé, depuis le début et la température de la cellule et du noyau imprimée toutes les 10 minutes; pour changer le temp à imprimér voir le paramètre P44 (voir manuel tecnique). Avec le paramètre P72 (voir mode d'emploi technique) on peut changer la langue de l'imprimante.

```
        ****HELLO****

03/03/2007              10:15
+3°C HARD

Time        Ti          Tc
00:00       25          61
00:10        8          54
00:20       -5
```

Time = temps écoulé

Ti = température **CELLULE**

Tc = température **NOYAU**

7.6. ALARMES/ERREURS

7.6.1. ALARME DE TEMPERATURE ELEVEE

Pendant la phase de conservation positive (négative), il intervient l'alarme lorsque la température cellule dépasse les valeurs établies.
Sur l'ECRAN 1 l'indication d'alarme AL1 clignote.
Le ronfleur (optional) retentit, mais il peut être désactivé en appuyant sur une touche, lorsque la température devient inférieure au seuil d'alarme, l'alarme se désactive automatiquement.

7.6.2. ALARME DE BASSE TEMPERATURE

Pendant la phase de conservation positive (négative), il intervient l'alarme lorsque la température cellule dépasse les valeurs établies
Sur l'ECRAN 1 l'indication d'alarme AL2 clignote.
Le ronfleur (optional) retentit, mais il peut être désactivé en appuyant sur une touche, lorsque la température devient supérieure au seuil d'alarme, l'alarme se désactive automatiquement.

7.6.3. ALARME DE PORTE OUVERTE

Si la porte est ouverte pendant deux minutes alors que le cycle de refroidissement/de congélation est activé, le compresseur s'arrête et sur l'ECRAIN 1 clignote l'indication de AL3.

7.6.4. ALARME MANOSTAT/ÉLECTRIQUE = = = > <u>CONTACTER L'ASSISTANCE TECNIQUE</u>

Lorsque l'alarme AL4 manostat s'active, les cycles de refroidissement en cours se terminent immédiatement.

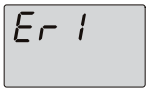
7.6.5. ALARME TIME OUT

Si la phase de refroidissement ou de congélation en cours ne se terminent pas dans les temps prédéfinis, l'ECRAIN 1 clignote AL5.

7.7.6. ALARME BLACK OUT

Lorsqu'un BlackOut a lieu pendant un cycle de refroidissement, au redémarrage la machine mémorise le cycle et la phase en cours. Dans les cycles à aiguille elle mémorise.
La tolérance des temps de refroidissement est de 10 minutes.
Sur l'ECRAIN 1 clignote l'indication de AL7.
Le ronfleur (optional) retentit, mais peut être désactivé en appuyant sur une touche.
Si l'on appuie à nouveau sur une touche l'indication disparaît.

7.6.7. ALARME SONDE CELLULE ===> <u>CONTACTER L'ASSISTANCE TECNIQUE</u>



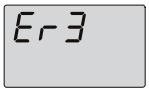
La sonde mesure la température de la cellule du dispositif de refroidissement. La température s'affiche sur l'ECRAN 2. Une panne de la sonde provoque une alarme, le ronfleur (optional) s'active et sur l'ecrain clignote l'indication d'erreur ER1.
Le ronfleur (optional) retentit, mais il peut être désactivé en appuyant sur une touche, une fois la panne résolue, l'alarme se désactive automatiquement.

- Malgré une sonde cellule défectueuse, il est encore possible de démarrer ou de poursuivre un programme de refroidissement en mode temps
- Un programme de refroidissement à température non débuté commute en mode temps au démarrage (Start).
- Un programme de refroidissement à température en cours commute en mode temps si la sonde aiguille n'est pas insérée; le contrôle du compresseur est déterminé par la sonde aiguille au lieu que par la sonde cellule.
- Un programme de refroidissement à température en cours avec la sonde aiguille insérée active et désactive le compresseur en fonction des temps mémorisés précédemment en mode refroidissement o conservation.

7.6.8. ALARME SONDE AIGUILLE ===> <u>CONTACTER L'ASSISTANCE TECNIQUE</u>

La sonde aiguille est utilisée pour les cycles de refroidissement à aiguille.
Une panne de la sonde aiguille entraîne une alarme uniquement si un cycle de refroidissement avec controle température au noyau; dans ce cas, le cycle commute automatiquement au temps, le ronfleur (optional) s'active et sur l'ECRAN 1 l'indication d'alarme ER2 clignote.
Le ronfleur (optional) retentit, mais peut être désactivé par appui sur une touche l'indication d'alarme disparaître.

7.6.9. ALARME SONDE EVAPORATEUR ===> <u>CONTACTER L'ASSISTANCE TECNIQUE</u>



La sonde permet de terminer un dégivrage par température.
Pour voir la température de l'évaporateur, appuyer et relâcher la touche : elle s'affiche sur l'ECRAN 2.
Une panne de la sonde entraîne une alarme de panne de la sonde évaporateur et le ronfleur (optional) s'active sur l'ECRAN 1 l'indication d'alarme ER3 clignote.
Le ronfleur (optional) retentit, mais peut être désactivé en appuyant sur une touche.
Une fois la panne résolue, l'alarme se désactive automatiquement.
Si la sonde est en mode alarme, le dégivrage se termine en mode temps.